

Español 8010 / Introducción a la sociolingüística hispánica / Otoño 06
65-482 / T R / 2:00-3:15 / Journalism Building / Room 0515

Profesor: Chad Howe
Oficina: 370J Gilbert Hall
Horas de oficina: Martes y Jueves, 9:00-11:00 (o por cita previa)
Teléfono (oficina): 706-583-0792
Correo Electrónico: chowe@uga.edu

Descripción del curso:

Este curso ha sido preparado con el propósito de presentar una visión amplia de los estudios en el área de la sociolingüística incluyendo estudios que tradicionalmente se clasifican dentro de la sociología del lenguaje. El énfasis del curso será el análisis de variación lingüística en varios campos de estudio—e.g. fonología, morfosintaxis, etc. Los estudiantes tendrán la oportunidad de leer y discutir en clase las investigaciones más recientes que se han publicado sobre temas tales como cambio lingüístico, lenguaje y género, métodos cuantitativos y su aplicación en la investigación sociolingüística, cambio de código, dialectología, lenguas en contacto, bilingüismo, multilingüismo, planificación lingüística y actitudes lingüísticas. Se hará énfasis en la discusión de los aspectos metodológicos que caracterizan los estudios sociolingüísticos. Estas discusiones serán de ayuda para reflexionar acerca de cómo iniciar un proyecto de investigación así como mejorar un proyecto previo con el propósito de elaborar el trabajo final del seminario. Los estudiantes participarán en la colección, organización, y análisis de datos de varias fuentes. Se espera la participación activa en clase de todos los alumnos. En general, las discusiones serán conducidos en **español**. Sin embargo, las presentaciones, tareas, y trabajos de los estudiantes pueden ser presentadas en **inglés**.

Objetivos del curso:

Al finalizar esta asignatura los estudiantes estarán en capacidad de:

1. Identificar temas de investigación que se deriven del conocimiento adquirido en el campo.
2. Elaborar un proyecto de investigación (en español o inglés) original mediante el empleo de métodos usados actualmente en el campo.
3. Escribir un resumen (en español o inglés) que potencialmente pueda ser enviado para su consideración a una conferencia de estudiantes de postgrado o profesional en el área.
4. Reconocer las tendencias más recientes que dominan la investigación sociolingüística.
5. Escribir (en español o inglés) resúmenes críticos sobre artículos de investigación en el área.
6. Presentar investigaciones propias y de otros investigadores de una manera sistemática.
7. Reconocer conceptos fundamentales en las áreas de cambio lingüístico, lenguaje y género, métodos cuantitativos y su aplicación en la investigación sociolingüística, cambio de código, dialectología, lenguas en contacto, bilingüismo, multilingüismo, planificación lingüística y actitudes lingüísticas.
8. Emplear metodologías y conceptos fundamentales aprendidos en la elaboración de trabajos de investigación en los cuales se desarrollen ideas originales.

Materiales de lectura:**'Requeridos':**

1. Silva-Corvalán, Carmen. 2001. *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, DC: Georgetown University Press.
2. Milroy, Lesley, and Matthew Gordon. 2003. *Sociolinguistics: method and interpretation*. Oxford: Blackwell.
3. También habrá materiales en el sitio de **WebCT** (SPAN 8010)—e.g. tarea, artículos, discusiones, 'handouts', etc.)

Recomendados:

1. Chambers, J. K. 2003. *Sociolinguistic theory*. 2nd ed. Oxford: Blackwell.
2. Coulmas, Florian ed. 1997. *Handbook of Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell.
3. García Marcos, Francisco J. 1999. *Fundamentos Críticos de Sociolingüística*. Almería: Universidad de Almería.
4. Lipski, John. 1994. *Latin American Spanish*. London: Longman.
5. Moreno Fernández, Francisco. 1998. *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.
6. Silva-Corvalán, Carmen. 1989. *Sociolingüística: Teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.
7. Silva-Corvalán, Carmen ed. 1995. *Spanish in Four Continents: Studies in Language Contact and Bilingualism*. Washington D.C.: Georgetown University Press. (disponible en forma electrónica)
8. Otros artículos distribuidos de otras formas

Evaluación:**1. Comentarios semanales (10%)**

Nuestras discusiones se concentrarán sobre todo en las lecturas de la semana. Cada estudiante preparará un resumen de al menos 1 página (~600-800 palabras) de las lecturas asignadas (y otros temas) y me lo mandará los lunes antes de las 12:00. Yo los leeré para poder guiar mejor las discusiones durante la semana. Los comentarios deben/pueden mencionar los siguientes temas:

- (a) Puntos de clarificación que vienen de las lecturas u otros materiales.
- (b) Peticiones de elaboración de un tópico específico
- (c) Puntos de contención relacionado con los asuntos conceptuales, experimentales, o de investigación que podemos discutir
- (d) Otros tópicos que se cree relevante a los asuntos del curso
- (e) Discusión de su propio proyecto de investigación

2. Trabajos de 'campo' (a.k.a. Análisis de datos) (30%) (4^a, 8^a, y 12^a semanas)

- (a) Dos (2) trabajos de 'campo' en los cuales tendrá que buscar y analizar lenguaje oral y natural. Los resultados serán presentados en forma escrita. Uno de trabajos será individual y el otro requerirá trabajo en grupos. Les dare más información durante el semestre.
- (b) Un (1) trabajo de análisis de corpus. Los estudiantes usarán una variedad de fuentes de datos, incluyendo los corpus escritos y electrónicos. Les dare más información durante el semestre.

3. Tareas (20%)

- (a) Cada estudiante presentará un artículo en clase. El artículo puede venir de la lista de lecturas pero no es necesario. Si eliges un artículo que no venga de esta lista, avísame para que lo pueda copiar.
- (b) También, habrá varias tareas escritas que se enfocarán en la interpretación y análisis de datos.

4. Proyecto final (40%)

Los estudiantes desarrollarán un trabajo substancial de investigación sobre algún tópico sociolingüístico. Su proyecto debe concentrarse en un aspecto conceptual, metodológico, y empírico de la sociolingüística. Este proyecto puede ser una extensión de uno de las tareas que ya has hecho. A propósito, no será posible hacer un trabajo final en grupos. Es sumamente importante que empieces ahora con tu proyecto. Quiero que todos hagan una cita conmigo antes de la tercera semana de clases para discutir los tópicos.

Un buen trabajo de investigación comienza con un problema o cuestión que te interesa. Se concentra en un tópico de interés teórico o aplicado en el área de sociolingüística. Entonces, será necesario que busques las investigaciones que ya han sido presentadas. Tu trabajo debe presentar tus argumentos como (1) relevantes al campo, relacionado de alguna forma con otras líneas de investigación y (2) originales. También, los puntos de vista teóricos y la metodología deben de ser bien explicados.

El proyecto se realizará en seis pasos:

- (a) Entregar una propuesta describiendo tu tópico y discutirlo conmigo (**3ª semana**)
- (b) Entregar un plan de investigación que incluye (1) tu hipótesis, (2) fuente de datos, (3) métodos de análisis (e.g. comparación, estadísticas, etc.), y (4) unas referencias preliminares (por lo menos 3). (**7ª semana**)
- (c) Un repaso crítico de la literatura con por lo menos 10 referencias y un resumen del progreso de tu proyecto, incluyendo preguntas, observaciones, comentarios, etc. (**10ª semana**)
- (d) Resumen de progreso. Cada estudiante entregará un resumen del progreso de su proyecto (por lo menos dos páginas). Este resumen incluirá una descripción de resultados preliminares, cambios, preguntas, problemas, etc. También me puede entregar una versión preliminar del trabajo. (**13ª semana**)
- (e) Presentación oral. Cada estudiante presentará su proyecto en clase durante las últimas semanas de clase. Las presentaciones serán parte de un 'mini-conference' y seguirá el protocolo normal (i.e. 10-15 para la presentación y 5 minutos para preguntas). **No se puede leer el trabajo. (16ª y 17ª semanas)**
- (f) Trabajo final. 15-25 páginas, doble espacio, siguiendo el formato de LSA (<http://www.isadc.org/info/pubs-lang-style.cfm>). Se deben entregar el 12 de diciembre, antes de las 5:00 de la tarde.

Escala de evaluación: A = 92% (4.0) y arriba; A- = 90-92% (3.7); B+ = 87-89% (3.3); B = 84-86% (3.0); B- = 80-83% (2.7); C+ = 77-79% (2.3); C = 74-76% (2.0); C- = 70-73% (1.7); D = 66-69% (1.0); F = 65% o menos (0.0)

Información Oficial:

*Es obligatorio asistir a clase. La asistencia a clase y la participación influirán en la calculación de la nota final. A partir de la segunda ausencia hará falta presentar una excusa médica para justificar las ausencias. Solamente en casos de emergencia o enfermedad, se pueden recuperar (fuera de clase) pruebas escritas.

La Universidad de Georgia tiene reglas sobre lo que constituye la falta de honestidad académica, y es la responsabilidad de cada estudiante leer y conocer dichas reglas. En esta clase el trabajo del estudiante debe ser producto del esfuerzo propio e individual a no ser que el plan de clase incluya un proyecto de grupo. Infórmense consultando la sección "A Culture of Honesty" en la página http://www.uga.edu/ovpi/academic_honesty/culture_honesty.htm.

Horario de tópicos y lecturas (este horario es tentativo y puede cambiar)

(Las lecturas deben ser completadas para el día indicado. Algunas de las lecturas serán omitidas. Yo les avisaré cuando sea necesario.)

1ª Semana

08/17 *Introducción al curso y explicación de los objetivos*

Tarea: Completar la certificación de IRB
(<http://www.ovpr.uga.edu/hso/irb101.html>)

2ª Semana

08/22 *Dialectología versus Sociolingüística variacionista I* (ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: Silva-Corvalán (S-C), capítulo 1
García Marcos, capítulos 1 & 2 (fotocopias)

08/24 *Dialectología versus Sociolingüística variacionista II*

Lecturas: Milroy & Gordon (M&G), capítulo 1
Milroy & Milroy 1998 (fotocopias o pdf)

3ª Semana

08/28 *Metodología variacionista I* (ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: S-C, capítulo 2, pp. 38-71
M&G, capítulos 2 & 3

08/30 *Metodología variacionista II*

Lecturas: Labov 1972 (CD)
Labov 1984 (CD)

****ENTREGAR LA PROPUESTA PRELIMINAR PARA EL TRABAJO FINAL****

4ª Semana

09/05 *La variable lingüística* (ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: Chambers, capítulo 1 (fotocopias o pdf)
S-C, capítulo 3, pp. 85-94
Wolfram 1993 (fotocopias o pdf)

09/07 *Analizar datos variables*

Lecturas: S-C, capítulos 2, 71-84
Guy 1993 (CD)
Bayley 2002 (CD)

****ENTREGAR PRIMER TRABAJO DE 'CAMPO'****

5ª Semana

09/12 *Variación fonológica I*

(ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: S-C, capítulo 3
M&G, capítulo 6
Terrell 1979 (CD)
Hochberg 1986 (fotocopias o pdf)

09/14 *Variación fonológica II*

Lecturas: Brown & Torres Cacoullos 2003 (CD)
Carvalho 2004 (CD)

6ª Semana

09/19 *Variación Morfosintáctica I*

(ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: S-C, capítulo 4
M&G, capítulo 7
Lavandera 1978 (CD)

09/21 *Variación Morfosintáctica II*

Lecturas: Davies 1995 (CD)
Schwenter 1999 (fotocopias o pdf)

7ª Semana

09/26 *Estudio variacionista: Expresión/omisión de sujeto*

(ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: Cameron 1993 (CD)
Ranson 1993 (CD)
Silva 1993 (CD)

09/28 *Estudio variacionista: Efectos de paralelismo*

Lecturas: Scherre 2001 (CD)
Cameron & Flores 2004 (CD)

****ENTREGAR PLAN DE INVESTIGACIÓN PARA EL TRABAJO FINAL****

UGA LINGUISTICS COLLOQUIUM: 09/28-09/30 (WWW.LINGUISTICS.UGA.EDU/LINGCONF.HTM)

8ª Semana

10/03 *Lengua y clase social*

(ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: Chambers, capítulo 2, pp. 39-74 (fotocopias o pdf)
Guy 1988 (CD)
Ash 2002 (CD)

10/05 *Alternativas a clases sociales I: Redes sociales*

Lecturas: Chambers, capítulo 2, pp. 74-115 (fotocopias o pdf)
 M&G, capítulo 5
 Milroy 2002 (CD)

****ENTREGAR SEGUNDO TRABAJO DE 'CAMPO'****

****10/09: Midpoint withdrawal deadline****

9ª Semana

10/10 *Alternativas a clases sociales II: Comunidades de uso* (ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: Meyerhoff 2002 (CD)
 Eckert 2000, 1-45 (CD)
 Eckert 2005 (CD)

10/12 *Lengua y género*

Lecturas: Chambers, capítulo 3 (fotocopias o pdf)
 Romaine 2003 (CD)
 Aaron 2004 (CD)

10ª Semana10/17 *Lengua y sociedad I*

Lecturas: Moreno Fernández 1998, capítulos 2 & 17 (ENTREGAR COMENTARIO)
 Tabouret-Keller 1998 (fotocopias o pdf)

10/19 *Lengua y sociedad II*

Lecturas: Barrett 2006 (CD)
 Makihara 2005 (CD)

****ENTREGAR EL REPASO CRÍTICO DE LA LITERATURA PARA EL TRABAJO FINAL****

11ª Semana10/24 *Variación y Lenguas en contacto I*

Lecturas: S-C, capítulo 7 (ENTREGAR COMENTARIO)
 García Marcos 1999 (fotocopias o pdf)
 Sankoff 2002 (CD)

10/26 **NO HAY CLASE: VACACIONES DE OTOÑO (10/26-27)**

12ª Semana10/31 *Variation and Language Contact II*

Lecturas: Poplack 1993 (fotocopias o pdf) (ENTREGAR COMENTARIO)
 Torres Cacoullós & Aaron 2003 (CD)
 Flores-Ferrán 2004 (CD)

11/02 *Variación y Lenguas en contacto III*

Lecturas: Blas Arroyo & Tricker 2000 (CD)
 Ocampo & Klee 1995 (fotocopias o pdf)
 Hernández-Campoy 2003 (CD)

****ENTREGAR TERCER TRABAJO DE 'CAMPO'******13a Semana**11/07 *El Bilingüismo I*

(ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: S-C, capítulo 7, pp. 318-30
(TBA)11/09 *El Bilingüismo II*Lecturas: Torres 2002 (CD)
Rindstedt and Aronsson 2002 (CD)****ENTREGAR EL RESUMEN DE PROGRESO PARA EL TRABAJO FINAL******14ª Semana**11/14 *Cambio de código I*

(ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: Myers-Scotton 1998 (fotocopias o pdf)
Poplack 1980 (CD)10/16 *Cambio de código II*Lecturas: Toribio 2002 (CD)
Zentella 1997 (fotocopias o pdf)**15ª Semana**11/21 *Variación y Cambio lingüístico I*

(ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: S-C, capítulo 6
Chambers, capítulo 4, 203-25 (fotocopias o pdf)
Tagliamonte 2002 (CD)11/23 **NO HAY CLASE: THANKSGIVING****16a Semana**11/28 *Variación y Cambio lingüístico II*

(ENTREGAR COMENTARIO)

Lecturas: Díaz-Peralta & Almeida 2000 (CD)
Torres Cacoullos 2001 (CD)
Zilles 2005 (CD)11/30 'Mini Conference' (****presentaciones de trabajos finales****)**17ª Semana**12/05 'Mini Conference' (****presentaciones de trabajos finales****)12/07 **NO HAY CLASE: DÍA DE LECTURA****18ª Semana**12/12 **ENTREGAR TRABAJO FINAL: 5:PM**

SPAN 8010 Bibliografía (además de los textos ya mencionados)

- Aaron, Jessi Elana. 2004. The gendered use of *salirse* in Mexican Spanish: *Si me salía yo con las amigas, se enojaba*. *Language in Society* 33.585-607.
- Ash, Sharon. 2002. Social class. *The handbook of language variation and change*, ed. by J. K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie Schilling-Estes, 402-22. Oxford: Blackwell.
- Barrett, Rusty. 2006. Language ideology and racial inequality: Competing functions of Spanish in an Anglo-owned Mexican restaurant. *Language in Society* 35.163-204.
- Bayley, Robert. 2002. The quantitative paradigm. *The handbook of language variation and change*, ed. by J. K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie Schilling-Estes, 117-41. Oxford: Blackwell.
- Blas Arroy, José Luis and Deborah Tricker. 2000. Principles of variationism for disambiguating language contact phenomena: The case of lone Spanish nouns in Catalan discourse. *Language Variation and Change* 12.103-140.
- Brown, Esther L., and Rena Torres Cacoullos. 2003. Spanish /s/: A different story from beginning (initial) to end (final). *A Romance perspective on language knowledge and use*, ed. by Rafael Núñez-Cedeño, Luis López, and Richard Cameron, 21-38. Amsterdam: John Benjamins.
- Cameron, Richard. 1993. Ambiguous agreement, functional compensation, and nonspecific *tú* in the Spanish of San Juan, Puerto Rico, and Madrid, Spain. *Language Variation and Change* 5.305-334.
- Cameron, Richard. 1998. A variable syntax of speech, gesture, and sound effect: Direct quotations in Spanish. *Language Variation and Change* 10.43-83.
- Cameron, Richard, and Nydia Flores. 2004. Preservation of subject expression across regional dialects of Spanish. *Spanish in Context* 1.41-65.
- Carvalho, Ana Maria. 2004. I speak like the guys on TV: Palatalization and the urbanization of Uruguayan Portuguese. *Language Variation and Change* 16.127-51.
- Davies, Mark. 1995. Analyzing syntactic variation with computer-based corpora: the case of modern Spanish clitic climbing. *Hispania* 78.370-80.
- Díaz-Peralta, Marina, and Manuel Almeida. 2000. Sociolinguistic factors in grammatical change: the expression of the future in Canarian Spanish. *Studia Neophilologica* 72.217-28.
- Eckert, Penelope. 2000. *Linguistic Variation and Social Practice*. Oxford: Blackwell. (pp. 1-45)
- Eckert, Penelope. 2005. Variation, convention, and social meaning. Paper presented at the LSA, Oakland, January 7.
- Flores-Ferrán, Nydia. 2004. Spanish subject personal pronoun use in New York City Puerto Ricans: Can we rest the case of English contact? *Language Variation and Change* 16.49-73.
- Guy, Gregory R. 1988. Language and social class. *Linguistics: The Cambridge Survey, vol IV*, ed. by Frederick J. Newmeyer, 37-63. Cambridge: Cambridge University Press.
- Guy, Gregory R. 1993. The quantitative analysis of linguistic variation. *American dialect research*, ed. by Dennis R. Preston, 223-49. Amsterdam: John Benjamins.
- Hernández-Campoy, J.M. 2003. Exposure to contact and the geographical adoption of standard features: Two complementary approaches. *Language in Society* 32.227-255.

- Hochberg, Judith G. 1986. Functional compensation for /s/ deletion in Puerto Rican Spanish. *Language* 62.609-621.
- Labov, William. 1972. The social stratification of (r) in New York City department stores. *Sociolinguistic patterns*, 43-69. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- Labov, William. 1984. Field methods of the project on linguistic change and variation. *Language in use: readings in sociolinguistics*, ed. by John Baugh and Joel Sherzer, 28-53. Englewood Cliffs, NJ: Prentice-Hall.
- Lavandera, Beatriz. 1978. Where does the sociolinguistic variable stop? *Language in Society* 7.171-82.
- Makihara, Miki. 2005. Rapa Nui ways of speaking Spanish: Language shift and socialization on Easter Island. *Language in Society* 34.727-762.
- Meyerhoff, Miriam. 2002. Communities of practice. *The handbook of language variation and change*, ed. by J. K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie Schilling-Estes, 526-48. Oxford: Blackwell.
- Milroy, Lesley. 2002. Social networks. *The handbook of language variation and change*, ed. by J. K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie Schilling-Estes, 549-72. Oxford: Blackwell.
- Milroy, James and Lesely Milroy. 1998. Varieties and Variation. In *The Handbook of Sociolinguistics*, ed. Florian Coulmas, 47-64. Oxford: Blackwell.
- Myers-Scotton, Carol. 1998. Code-Switching. In *The Handbook of Sociolinguistics*, ed. Florian Coulmas, 217-237. Oxford: Blackwell.
- Ocampo, Francisco and Carol A. Klee. 1995. Spanish OV/VO Word-Order Variation in Spanish-Quechua Bilingual Speakers. In *Spanish in Four Continents: Studies in Language Contact and Bilingualism*, ed. Carmen Silva-Corvalán, 71-82. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- Poplack, Shana. 1980. The notion of the plural in Puerto Rican Spanish: competing constraints on (s) deletion. In *Locating language in time and space*, ed. William Labov, 55-67. New York: Academic Press.
- Poplack, Shana. 1993. Variation theory and language contact. In *American dialect research*, ed. Dennis Preston, 251-86. Amsterdam: Benjamins.
- Porcel, Jorge. 2006. The paradox of Spanish among Miami Cubans. *Journal of Sociolinguistics* 10:1.93-110.
- Ranson, Diana L. 1993. The interaction of linguistic and contextual number markers in Andalusian Spanish. *Hispania* 76.919-30.
- Rindstedt, Camilla and Karin Aronsson. 2002. Growing up monolingual in a bilingual community: The Quichua revitalization paradox. *Language in Society* 31.721-742.
- Romaine, Suzanne. 2003. Variation in language and gender. *The handbook of language and gender*, ed. by Janet Holmes and Miriam Meyerhoff, 98-118. Oxford: Blackwell.
- Sankoff, Gillian. 2002. Linguistic outcomes of language contact. In *The handbook of language variation and change*, eds. J. K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie Schilling-Estes, 638-68. Oxford: Blackwell.
- Scherre, Maria Marta Pereira. 2001. Phrase-level parallelism effect on noun phrase number agreement. *Language Variation and Change* 13.91-107.
- Schwenter, Scott A. 1999. Evidentiality in Spanish morphosyntax: a reanalysis of (de)queísmo. In *Estudios de variación sintáctica*, ed. María José Serrano, 173-195. Madrid: Iberoamericana.

- Silva, Vera Lúcia Paredes. 1993. Subject omission and functional compensation: Evidence from written Brazilian Portuguese. *Language Variation and Change* 5.35-49.
- Tagliamonte, Sali. 2002. Comparative sociolinguistics. *The handbook of language variation and change*, ed. by J. K. Chambers, Peter Trudgill, and Natalie Schilling-Estes, 729-63.. Oxford: Blackwell.
- Terrell, Tracy D. 1979. Final /s/ in Cuban Spanish. *Hispania* 62.599-612.
- Toribio, Almeida Jacqueline. 2002. Spanish/English cod-switching among US Latinos. *International Journal of the Sociology of Language* 158.89-119.
- Torres, Lourdes. 2002. Bilingual discourse markers in Puerto Rican Spanish. *Language in Society* 31.65083.
- Torres Cacoullos, Rena. 2001. From lexical to grammatical to social meaning. *Language in Society* 30.443-78.
- Torres Cacoullos, Rena, and Jessi Elana Aaron. 2003. Bare English-origin nouns in Spanish: Rates, constraints, and discourse functions. *Language Variation and Change* 15.289-328.
- Wolford, Tonya. 2006. Variation in the expression of possession by Latino children. *Language Variation and Change* 18.1-13.
- Wolfram, Walt. 1993. Identifying and interpreting variables. In *American dialect research*, ed. Dennis Preston, 193-221. Amsterdam: Benjamins.
- Wolfram, Walt, Phillip Carter and Beckie Moriello. 2004. Emerging Hispanic English: New Dialect formation in the American South. *Journal of Sociolinguistics* 8:3.339-358.
- Zentella, Celia. 1997. *Growing up bilingual: Puerto Rican Children in New York*. Oxford: Blackwell.
- Zilles, Ana M. S. 2005. The development of a new pronoun: The linguistic and social embedding of a *gente* in Brazilian Portuguese. *Language Variation and Change* 17.19-53.